

Anonimizirana različica

Prevod

C-473/20 – 1

Zadeva C-473/20

Predlog za sprejetje predhodne odločbe

Datum vložitve:

30. september 2020

Predložitveno sodišče:

Sofijski rayonen sad (Bolgarija)

Datum predložitvene odločbe:

17. september 2020

Tožeča stranka:

INVEST FUND MANAGEMENT

Tožena stranka:

Komisiya za finansov nadzor

SKLEP

[...] (ni prevedeno) 17. september 2020

SOFIYSKI RAYONEN SAD (SODIŠČE PRVE STOPNJE V SOFIJI, BOLGARIJA), KAZENSKI ODDELEK, 106. senat, [...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno) je ob upoštevanju teh preudarkov sklenilo:

Postopek pred Sofijski rayonen sad (sodišče prve stopnje v Sofiji, v nadaljevanju: SRS) se je začel zaradi tožbe, ki jo je vložila družba za upravljanje (vrednostnih papirjev) „Invest Fund Management“ AD, vpisana v sodni register in register nepridobitnih pravnih oseb Republike Bolgarije, ki jo skupno zastopata oseba DA, poslovodna direktorica, in oseba KU, članica uprave, zoper odločbo o naložitvi globe, ki jo je 15. aprila 2020 izdala oseba MG, namestnica vodje Komisiya za finansov nadzor (komisiya za finančni nadzor, Bolgarija), s katero je bila tej pravni osebi v skladu s členom 273(5), točka 10, v povezavi z odstavkom 1, točka 10,

Zakon za deynostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predpriyatiya za kolektivno inverstirane (zakon o dejavnosti kolektivnih naložbenih podjetij in drugih kolektivnih naložbenih podjetjih, v nadaljevanju: ZDKISDPKI) naložena „finančna kazen“ v višini 10.000,00 (deset tisoč) levov zaradi neizpolnitve pravne obveznosti iz člena 56(1) ZDKISDPKI.

SRS (sodišče prve stopnje v Sofiji) je med postopkom po uradni dolžnosti ugotovilo, da je treba zaradi razlage določb prava Unije, ki se nanašajo na predmet obravnavane zadeve, pri Sodišču Evropske unije na podlagi člena 267, drugi odstavek, Pogodbe o delovanju Evropske unije vložiti predlog za sprejetje predhodne odločbe (opis postopka v glavni stvari, ki poteka pri predložitvenem sodišču, v katerem se je vložil predlog za sprejetje predhodne odločbe).

I. Stranke in predmet postopka v glavni stvari

1. Družba za upravljanje (v nadaljevanju: družba za upravljanje) „Invest Fund Management“ AD s sedežem in glavno poslovno enoto: Sofija [...] (ni prevedeno).
2. Odvetniška pisarna „Tokushev i sadruzhnitsi“, registrirana v Republiki Bolgariji – pooblaščenka družbe za upravljanje „Invest Fund Management“ AD, naslov: Sofija [...] (ni prevedeno).
3. Komisija za finansov nadzor, naslov: Sofija [...] (ni prevedeno).
4. Predmet postopka v glavni stvari je nadzor nad prekrškom, ki ga je družba za upravljanje „Invest Fund Management“ AD morda storila s tem, da ni izpolnila obveznosti, v skladu s katero je treba ob vsaki spremembi bistvenih sestavin prospekta kolektivnega naložbenega podjetja v roku 14 dni posodobiti ta prospekt in ga v tem roku predložiti Komisija za finansov nadzor (komisija za finančni nadzor) (KFN).
5. Postopek v glavni stvari poteka na prvi stopnji, odločitev sodišča pa je predmet nadzora nadrejenega Administrativen sad Sofia-Grad (upravno sodišče mesta Sofija, Bolgarija), zato ni dokončna.

II. Predstavitev dejanskega stanja

6. V Republiki Bolgariji dejavnost družb za upravljanje ureja in nadzoruje Komisija za finansov nadzor (komisija za finančni nadzor, v nadaljevanju: KFN).
7. Družba za upravljanje „Invest Fund Management“ AD je vpisana v sodni register in register nepridobitnih pravnih oseb (TRRYULNTS) Republike Bolgarije in jo skupaj zastopata oseba DA, poslovodna direktorica, in oseba KU, članica uprave. Ima dovoljenje za opravljanje dejavnosti družbe za upravljanje in je vpisana v [...] (ni prevedeno) register, ki ga vodi KFN.

8. Družba za upravljanje „Invest Fund Management“ AD združuje in upravlja pet ločenih splošnih [investicijskih] skladov, in sicer „Invest Aktiv“, „Invest Klassik“, „Global Opportunities“, „Invest Konservativen Fond“ in „Invest Obligatsii“.
9. Zastopniki KFN so pri nadzoru nad dejavnostjo družbe za upravljanje „Invest Fund Management“ AD, ki so ga izvedli na daljavo, ugotovili, da je bil 28. avgusta 2019 v registru TRRYULNTS opravljen zaznamek v zvezi s spremembo zasedbe članov uprave družbe. Sprememba se je nanašala na sprejem dveh novih članov, in sicer osebe SR in osebe ND, ki nista poslovodni članici in ki jima niso bile dodeljene nobene naloge v zvezi z upravljanjem.
10. Zastopniki KFN so ugotovili, da bi morala družba za upravljanje „Invest Fund Management“ AD v obravnavanem primeru v zakonsko določenem roku 14 dni, ki se je iztekel 11. septembra 2019, posodobiti prospekte o vsakem od petih posameznih splošnih [investicijskih] skladov. Vendar je to storila šele 17. oktobra 2019.
11. Zaradi ugotovljene opustitve družbe za upravljanje „Invest Fund Management“ AD je bilo izdanih pet ločenih odločb o ugotovitvi prekrškov, za vsakega od splošnih [investicijskih] skladov, ki se upravljajo, na podlagi tega pa je namestnik vodje KFN izdal pet ločenih odločb o naložitvi globe in z vsako od teh odločb izrekel „finančno kazen“ v višini 10.000 (deset tisoč) levov.
12. Odločba o naložitvi globe, ki se izpodbija v postopku v glavni stvari, [...] (ni prevedeno) z dne 15. aprila 2020 se nanaša na nepravčasno posodobitev prospekta splošnega [investicijskega] sklada „Invest Obligatsii“.

III. Navedene določbe

13. Nacionalne določbe

Zakon za dejnostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predpriyatiya za kolektivno investirane (zakon o dejavnosti kolektivnih naložbenih podjetij in drugih kolektivnih naložbenih podjetjih, DV št. 77 z dne 4. oktobra 2011, v nadaljevanju: ZDKISDPKI)

Člen 1 tega zakona določa:

1. dejavnost kolektivnih naložbenih podjetij in družb za upravljanje;
2. dejavnost drugih kolektivnih naložbenih podjetij;
3. (nova točka – DV št. 109 iz leta 2013, v veljavi od 20. decembra 2013) dejavnost oseb, ki upravljajo alternativne investicijske sklade;
4. (dosedanja točka 3, spremenjena z DV št. 109 iz leta 2013, v veljavi od 20. decembra 2013) zahteve za osebe, ki upravljajo osebe v smislu točk od 1 do 3

in jih nadzirajo, ter za osebe, ki imajo kvalificirani delež v družbah za upravljanje ali upravljajo alternativne investicijske sklade;

5. (dosedanja točka 4 – DV št. 109 iz leta 2013, v veljavi od 20. decembra 2013) državni nadzor nad spoštovanjem tega zakona.

Člen 3 Regulacijo in nadzor nad osebami v smislu člena 1 izvajata Komisija za finansov nadzor (komisija za finančni nadzor, v nadaljevanju: „komisija“) in namestnik vodje komisije in vodja oddelka „Nadzor na investitsionnata deynost“ (nadzor nad naložbeno dejavnostjo, v nadaljevanju: „namestnik vodje“).

Člen 56(1) (spremenjen z DV št. 15 iz leta 2018, v veljavi od 16. februarja 2018) Ob vsaki spremembi bistvenih sestavin prospekta kolektivnega naložbenega podjetja je treba prospekt v roku 14 dni od spremembe posodobiti in v tem roku predložiti komisiji.

Člen 273 (dosedanji člen 204 – DV št. 109 iz leta 2013, v veljavi od 20. decembra 2013) 1. (spremenjen z DV št. 109 iz leta 2013, v veljavi od 20. decembra 2013) Kdor krši te določbe ali dopusti tako kršitev:

[...]

Točka 10 (nova: DV št. 76 iz leta 2016, v veljavi od 30. septembra 2016, prej točka 9, spremenjena in dopolnjena z DV št. 102 iz leta 2019) [...] Člen 56(1) [...] se kaznuje z globo v višini 4000 do 5.000.000 levov;

[...]

5. Če kršitve na podlagi odstavka 1 storijo pravne osebe ali samostojni podjetniki, se izreče finančna kazen v tej višini:

[...]

Točka 10 (nova – DV št. 76 iz leta 2016, v veljavi od 30. septembra 2016, dosedanja točka 9, spremenjena [z DV] št. 102 iz leta 2019) Pri kršitvah na podlagi odstavka 1, točka 10 od 10.000 do 5.000.000 levov, pri večkratni kršitvi od 20.000 do 10.000.000 levov.

DODATNE DOLOČBE

Člen 1 V tem zakonu:

[...]

Točka 21 je „večkratna kršitev“ podana, če so bili v enem letu storjeni vsaj trije prekrški zakona ali pripadajočih upravnih predpisov.

Člen 2 (spremenjen z DV št. 21 iz leta 2012) S tem zakonom se izvajajo zahteve:

1. Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjetjih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) (UL 2009, L 302, str. 32).

14. Pravo Unije:

Direktiva 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjetjih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) (UL 2009, L 302, str. 32).

Člen 69(2) Prospekt vsebuje vsaj podatke, določene na seznamu A Priloge I, če se ti podatki ne pojavijo že v pravilih upravljanja sklada ali v ustanovnih listinah, ki so priložene prospektu v skladu s členom 71(1).

Člen 72 Bistvene sestavine prospekta se sprti dopolnjujejo.

Člen 99a Države članice zagotovijo, da so v njihovih zakonih in drugih predpisih za prenos te direktive določene kazni, zlasti kadar:

[...]

(r) investicijska družba ali družba za upravljanje – slednja za vsak splošni sklad, ki ga upravlja – večkrat ne izpolnita obveznosti, ki zadevajo informacije, ki jih je treba zagotoviti vlagateljem, in so naložene v skladu z nacionalnimi določbami za prenos členov od 68 do 82;

IV. Trditve strank postopka v glavni stvari

15. Odvetniška pisarna „Tokushev i sadruzhnitsi“:

15.1 Pooblaščenec družbe za upravljanje „Invest Fund Management“ AD ni podal izrecnega stališča in je pustil, da je rok, ki mu je bil priznan za vložitev dodatnih vprašanj, ki bi jih SRS (sodišče prve stopnje v Sofiji) po pregledu lahko vključilo v predlog za sprejetje predhodne odločbe, neizkoriščen potekel.

15.2 Odvetnik SM se je na javni obravnavi, ki je pred sodiščem potekala 30. julija 2020, skliceval na stališče, ki ga je zastopal v tožbi, da kadrovske spremembe v upravi družbe za upravljanje niso „bistvene sestavine“, zaradi katerih je treba pravočasno posodobiti prospekte splošnih [investicijskih] skladov, ki se upravljajo. Poleg tega je zastopal stališče, da je KFN družbi za upravljanje nezakonito naložila pet posameznih „finančnih kazni“ po 10.000 levov, saj je v tem primeru podana samo ena kršitev.

16. Komisija za finansov nadzor (komisija za finančni nadzor):

16.1 Kaznovalni organ ni podal izrecnega stališča in je pustil, da je rok, ki mu je bil priznan za vložitev dodatnih vprašanj, ki bi jih SRS (sodišče prve stopnje v Sofiji)

po pregledu lahko vključilo v predlog za sprejetje predhodne odločbe, neizkoriščen potekel.

16.2 Pooblaščenec KFN, pravni svetovalec NZ, je na javni obravnavi, ki je pred sodiščem potekala 30. julija 2020, podal pisno stališče. V skladu z njim gre pri vsaki spremembi kadrovske zasedbe uprave družbe za upravljanje za „bistvene sestavine“, saj navedena okoliščina spada k minimalnim podatkom, ki jih mora vsebovati prospekt, tako da je njihova posodobitev potrebna. V zvezi s tem se je skliceval na dopis [...] (ni prevedeno) št. RG-08-00-12/21/03/2018 namestnika vodje KFN, s katerim je regulator vse družbe za upravljanje, ki jih nadzira, obvestil, da se za bistvene sestavine štejejo podatki za identifikacijo kolektivnih naložbenih podjetij in osebe, ki jih upravljajo. Ugovarjal je navedbam odvetnika SM, da je bilo pet posameznih „finančnih kazni“ v obravnavanem primeru izrečenih nezakonito, saj je bila opustitev ugotovljena za vsakega posameznega od petih ločenih splošnih [investicijskih] skladov, ki se upravljajo.

IV. Predstavitev obrazložitve predloga

17. Predmet nadzora v postopku v glavni stvari je prekršek, ki ga je družba za upravljanje „Invest Fund Management“ AD morda storila s tem, da ni izpolnila obveznosti, v skladu s katero je treba ob vsaki spremembi bistvenih sestavin prospekta kolektivnega naložbenega podjetja v roku 14 dni posodobiti ta prospekt in ga v tem roku predložiti KFN.
18. Najpomembnejše vprašanje, ki ga je treba pojasniti, je pomen pojma „bistvene sestavine“ prospektov, ki je uporabljen v členu 72 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009, ker njegove pravne opredelitve ni niti v navedenem aktu sekundarnega prava Unije niti v zakonih, ki veljajo v Republiki Bolgariji.
19. Glede na navedeno je potrebna odločitev Sodišča Evropske unije glede vprašanja, kakšen pomen je hotel evropski zakonodajalec dati izrazu „bistvene sestavine“ iz člena 72 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009.
20. Nadzorni organ zastopa stališče, da je treba prospekte pravočasno posodobiti ob vsaki spremembi minimalnih potrebnih podatkov. Zato naj bi moralo Sodišče Evropske unije pojasniti, ali je treba določbo člena 69(2) Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 razlagati tako, da pojem „bistvene sestavine“ v smislu člena 72 Direktive v vsakem primeru zajema vsako spremembo minimalnih potrebnih podatkov prospektov, ki so določeni na seznamu A Priloge I, tako da je treba te prospekte pravočasno posodobiti.
21. Pooblaščenec družbe za upravljanje „Invest Fund Management“ AD zastopa stališče, da v obravnavanem primeru ni treba posodobiti prospektov, ker novoizvoljeni člani uprave niso poslovodni člani in nimajo nalog v zvezi z upravljanjem. V zvezi s tem dejstvom naj bi bila v primeru nikalnega odgovora na

drugo vprašanje za predhodno odločanje potrebna odločitev Sodišča Evropske unije glede tega, ali pojem „bistvene sestavine“, kot je uporabljen v členu 72 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009, zajema podatke o spremembi kadrovske zasedbe članov uprave neke družbe za upravljanje, ki niso poslovodni člani in ki jim niso bile dodeljene nobene naloge v zvezi z upravljanjem.

22. Zakonodajala, ki velja v Republiki Bolgariji, določa, da je treba družbi za upravljanje za vsako neizpolnitev obveznosti posodobitve bistvenih sestavin izreči ločeno kazen. Nasprotno člen 99a(r) Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 določa, da države članice zagotovijo, da so v njihovih zakonih in drugih predpisih za prenos te direktive določene kazni, zlasti kadar družba za upravljanje – za vsak splošni [investicijski] sklad, ki ga upravlja – večkrat ne izpolni obveznosti, ki zadevajo informacije, ki jih je treba zagotoviti vlagateljem, in so naložene v skladu z nacionalnimi določbami za prenos členov od 68 do 82. Zaradi tega mora Sodišče Evropske unije pojasniti, ali je treba navedeno določbo razlagati tako, da je mogoče od družbe za upravljanje zahtevati odgovornost le, če večkrat ne izpolni obveznosti posodobitve bistvenih sestavin prospekta, za kar bi bilo treba izreči le eno kazen.

Iz teh razlogov je **Sofijski rayonen sad (sodišče prve stopnje v Sofiji)** [...] (ni prevedeno)

SKLENILO:

SODIŠČU EVROPSKE UNIJE SE na podlagi člena 267, drugi odstavek, Pogodbe o delovanju Evropske unije **V PREDHODNO ODLOČANJE PREDLOŽIJO TA VPRAŠANJA:**

1. Kakšen pomen je hotel evropski zakonodajalec dati pojmu „bistvene sestavine“ prospekta, kot je uporabljen v členu 72 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjemih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje ([...]) (ni prevedeno) UL 2009, L 302, str. 32)?

2. Ali je treba določbo člena 69(2) Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 razlagati tako, da pojem „bistvene sestavine“ iz člena 72 Direktive vedno zajema vsako spremembo minimalnih potrebnih podatkov prospektov, ki so določeni na seznamu A Priloge I, tako da je treba te prospekte pravočasno posodobiti?

3. Ali je treba v primeru nikalnega odgovora na drugo vprašanje šteti, da pojem „bistvene sestavine“, kot je uporabljen v členu 72 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009, zajema podatke o spremembi kadrovske zasedbe članov uprave neke družbe za upravljanje, ki niso poslovodni člani in ki jim niso bile dodeljene nobene naloge v zvezi z upravljanjem?

4. Ali je treba določbo člena 99a(r) Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 razlagati tako, da je mogoče družbi za upravljanje – za vsak splošni [investicijski] sklad, ki ga upravlja – izreči kazen le, če večkrat ne izpolni obveznosti, ki zadevajo informacije, ki jih je treba zagotoviti vlagateljem, in so naložene v skladu z nacionalnimi določbami za prenos členov od 68 do 82 Direktive 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009?

Sklep je dokončen in zoper njega ni pritožbe.

(formalnosti v zvezi s pošiljanjem kopij postopkovnih listin Sodišču in prepisov sklepa strankam)

DELOVNI DOKUMENT